

<LËTZEBUERG
CITY
MUSEUM>



Ville
d'ECHTERNACH
www.echternach.lu



ESOU GINN HELDE GEBUER

Perceptions du Moyen Âge au Luxembourg (19^e-21^e siècles)
Mittelalterbilder in Luxemburg (19.-21. Jahrhundert)

EXPOSITIONS & MANIFESTATIONS

TRIFOLION ECHTERNACH: 20.10 > 18.12.2022

LËTZEBUERG CITY MUSEUM: 21.10.2022 > 26.02.2023

Octobre | Oktober 2022

Samedi | Samstag 22.10.2022 | 14h00 & 15h30 | TRIFOLION Echternach
Visite guidée | Führung

Novembre | November 2022

Dimanche | Sonntag 06.11.2022 | 15h00 | Lëtzebuerg City Museum
Visite guidée | Führung

Mardi | Dienstag 08.11.2022 | 19h00 | TRIFOLION Echternach
Willibrord und die Christianisierung Europas im Frühmittelalter
Vortrag von Dr. Rainer Neu

Jeudi | Donnerstag 10.11.2022 | 16h00 & 17h30 | TRIFOLION Echternach
Visite guidée | Führung

Samedi | Samstag 12.11.2022 | 11h00 | Lëtzebuerg City Museum
Sigefroid et les origines de la Ville de Luxembourg
Visite avec animation théâtrale pour enfants & familles

Mercredi | Mittwoch 16.11.2022 | 19h00 | TRIFOLION Echternach
Engländer, Lëtzebuerger, Europäer? Op de Spuere vum moderne Willibrord-Bild
Konferenz vum Dr. Michel Summer

Jeudi | Donnerstag 17.11.2022 | 18h00 | Lëtzebuerg City Museum
“En ass et!”
Live-Sketching Session mam Dr. Michel Summer

Dimanche | Sonntag 20.11.2022 | 15h00 | Lëtzebuerg City Museum
Visite guidée | Führung

Jeudi | Donnerstag 24.11.2022 | 18h00 | Auditoire Lëtzebuerg City Museum
Helde stierwe ni. De Jang de Blannen (†1346), déi al an déi nei Helden
Konferenz vum Prof. Dr. Michel Margue

Dimanche | Sonntag 27.11.2022 | 11h00 | Lëtzebuerg City Museum
Sigefroid et les origines de la Ville de Luxembourg
Visite avec animation théâtrale pour enfants & familles

Mardi | Dienstag 29.11.2022 | 19h00 | TRIFOLION Echternach
D'Gräfin Ermesinde: liberal, fromm an national
Konferenz vum Dr. Pit Péporté

Décembre | Dezember 2022

Jeudi | Donnerstag 08.12.2022 | 19h00 | TRIFOLION Echternach
“En ass et!”
Live-Sketching Session mam Dr. Michel Summer



ESOU GINN HELDE GEBUER

Perceptions du Moyen Âge au Luxembourg (19^e-21^e siècles)

De manière générale, l'histoire contribue à construire le récit d'un pays ou d'une ville et à créer son identité. Au Luxembourg, c'est surtout le passé médiéval et ses grandes figures auxquelles on se réfère depuis le 19^e siècle. Tandis que dans la capitale, les personnages les plus emblématiques sont Jean l'Aveugle, Sigefroid ou Ermesinde, Echternach est fortement marqué par Saint Willibrord. Dans l'art ou l'architecture, mais aussi dans des objets du quotidien, nombreux sont les reflets de ces personnages admirés pour leur bravoure, leurs sacrifices et la sollicitude qu'ils ont accordé à « leur » pays. Ces représentations perdurent jusqu'à nos jours et conditionnent notre perception de l'époque médiévale. Le Lëtzebuerg City Museum et la Ville d'Echternach invitent à découvrir une sélection d'objets correspondants en provenance de différentes collections dans deux expositions jumelées.

Les deux institutions partenaires proposent une série de conférences, ateliers et visites autour de la thématique (plus d'informations sur citymuseum.lu et trifolion.lu).

Mittelalterbilder in Luxemburg (19.-21. Jahrhundert)

Im Allgemeinen trägt die Geschichte dazu bei, die Erzählung eines Landes oder einer Stadt zu konstruieren und ihre Identität zu schaffen. In Luxemburg ist es vor allem die mittelalterliche Vergangenheit mit Ihren bedeutenden Figuren, auf die man sich seit dem 19. Jahrhundert beruft. Während in der Hauptstadt vor allem Jang de Blannen, Siegfried oder Ermesinde eine wichtige Rolle spielen, wird Echternach vom Heiligen Willibrord geprägt. In der Kunst oder Architektur, aber auch in Alltagsgegenständen finden sich zahlreiche Spiegelbilder dieser Figuren, die für ihre Tapferkeit, ihre Opfer und ihre Fürsorge für „ihr“ Land bewundert wurden. Diese Darstellungen halten sich bis heute und prägen unsere Wahrnehmung des Mittelalters. Das Lëtzebuerg City Museum und die Stadt Echternach laden dazu ein, eine Auswahl entsprechender Objekte aus verschiedenen Sammlungen in zwei Ausstellungen zu entdecken.

Die beiden Partnerinstitutionen bieten zudem eine Reihe von Vorträgen, Workshops und Besichtigungen rund um das Thema an (weitere Informationen unter citymuseum.lu und trifolion.lu).



Mardi | Dienstag 08.11.2022 | TRIFOLION Echternach

Willibrord und die Christianisierung Europas im Frühmittelalter

Vortrag von Dr. Rainer Neu, Religionswissenschaftler

Willibrord ist eine der großen Persönlichkeiten der frühen europäischen Geschichte. Wegweisend wirkte er in einer Zeit religions- und machtpolitischer Weichenstellungen. Doch was wissen wir über ihn? Welche religiösen Wurzeln prägten ihn, welche Motive machten ihm zum Missionar? Was ist geschichtlich verbürgt, was müssen wir als Legende betrachten?

Der Referent wird auf der Grundlage seines neuen Buches über Willibrord das Leben dieses frühen Missionars und seine Wirksamkeit mit Lichtbildern und Berichten lebendig und verständlich werden lassen. Zudem wird die besondere Eigenart des Christentums erkennbar werden, das vom 8. Jahrhundert bis in die Gegenwart großen Teilen Westeuropas sein Gepräge gab.

Heure | Uhrzeit: 19h00

Langue | Sprache: DE

Gratuit | Freier Eintritt

Inscription | Anmeldung:
www.luxticket.lu
 T +352 26 72 39 500
ticket@trifolion.lu



© Christof Weber / 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Samedi | Samstag 12.11.2022 | Lëtzebuerg City Museum

Dimanche | Sonntag 27.11.2022 | Lëtzebuerg City Museum

Sigefroid et les origines de la Ville de Luxembourg

Visite avec animation théâtrale pour enfants et familles

Découvrez l'histoire de la Ville de Luxembourg depuis ses origines jusqu'au 18^e siècle ! Au cours de cette visite guidée, vous aurez l'honneur d'être accueillis par le légendaire comte Sigefroid qui construit son château fort sur le rocher du Bock. Pour vous raconter l'histoire et les légendes de « Lucilinburhuc », il vous montrera, entre autres, des documents historiques, des maquettes et des objets de la collection du musée. Venez découvrir l'histoire de Luxembourg en compagnie de Sigefroid, véritable comte médiéval !

Création artistique : Natalia Sanchez & Lex Gillen ;
Direction pédagogique : Natalia Sanchez ;
Acteur : Lex Gillen

Heure | Uhrzeit: 11h00

Langue | Sprache:
FR (12.11) & LU (27.11)

Durée | Dauer: 1:00

**Gratuit pour les enfants,
entrée au musée pour
les adultes accompagnateurs | Kostenlos
für Kinder, Eintritt ins
Museum für begleitende
Erwachsene**

Inscription | Anmeldung:
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu



Mercredi | Mittwoch 16.11.2022 | TRIFOLION Echternach

Englänner, Lëtzebuerger, Europäer? Op de Spuere vum moderne Willibrord-Bild

Konferenz vum Dr. Michel Summer, Historiker

Den Numm Willibrord ass haut zu Lëtzebuerg virun allem mat der Iechternacher Sprangpressessioun verbonden. Säin Ruff als lëtzebuergeschen Nationalhellegen ass awer nëmmen eng vu villen Identitéiten, déi dem Willibrord am Laf vun de Joerhonnerten zougerechent gouf: englesche Missionar, iresche Pilger, „Apostel vun de Friesen“. De Virtrag ënnersicht d'Entwécklung vum moderne Willibrord-Bild tëschent dem 19. an dem 21. Joerhonnert a geet der Fro no, wéi een sech am modernen Europa - vun Irland bis op Iechternach - un d'Fréimëttelalter erënnert an erënnert huet.

Heure | Uhrzeit: 19h00

Langue | Sprache: LU

Gratuit | Freier Eintritt

Inscription | Anmeldung:

www.luxticket.lu

T +352 26 72 39 500

ticket@trifolion.lu



Jeudi | Donnerstag 17.11.2022 | Lëtzebuerg City Museum

Jeudi | Donnerstag 08.12.2022 | TRIFOLION Echternach

“En ass et!”

Live-Sketching Session mam Dr. Michel Summer

Mam Saz „En ass et!“ huet de Staater Gemengerot Lucien Koenig, och „Siggy vu Lëtzebuerg“ genannt, de Jang de Blannen 1946 identifizéiert, wéi dësem säi Graf kuerz viru senger Réckféierung op Lëtzebuerg, opgemaach gouf.

Esou wéi de Lucien Koenig hu mir all méi oder wéineger konkret Virstellungen am Kapp, wéi een historesche Personnage soll ausgesinn hunn. Mee wou kommen déi Virstellungen eigentlech hier? An ass dat Bild dat mir vum Sigfried, Jang de Blannen oder och dem Willibrord am Kapp hunn och tatsächlech historesch korrekt? An enger Live-Sketching Session, zesumme mam promovéierten Mëttelalterhistoriker a Cartoonist Michel Summer, kritt de Public d'Méiglechkeet ee Bild vun eisen Nationalhelden no senger Virstellungen zeechnen ze loossen a bei der uschlëssender Visite zesumme mam Curateur vun der Ausstellung dëst Bild kritischesch ze hannerfroen.

Langue | Sprache: LU

Gratuit | Freier Eintritt

Lëtzebuerg City Museum

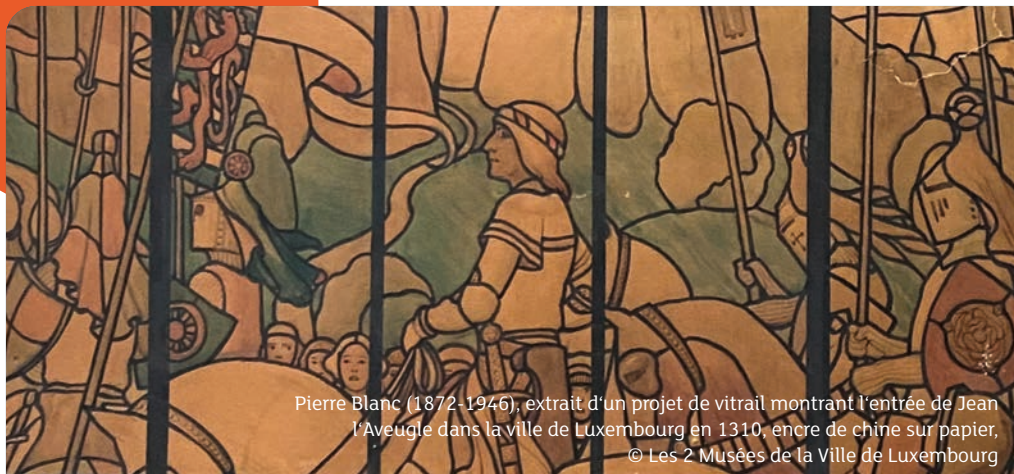
Heure | Uhrzeit:
17.11 | 18h00

Inscription | Anmeldung:
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

TRIFOLION Echternach

Heure | Uhrzeit:
08.12 | 19h00

Inscription | Anmeldung:
www.luxticket.lu
T +352 26 72 39 500
ticket@trifolion.lu



Pierre Blanc (1872-1946), extrait d'un projet de vitrail montrant l'entrée de Jean l'Aveugle dans la ville de Luxembourg en 1310, encre de chine sur papier, © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Jeudi | Donnerstag 24.11.2022 | Auditoire Lëtzebuerg City Museum

Helde stierwe ni. De Jang de Blannen (†1346), déi al an déi nei Helden

Konferenz vum Prof. Dr. Michel Margue, Historiker

Direkt no sengem Doud an der Schluecht vu Crécy gouf de Jang de Blannen vun den Herolden, den Dichter an de Chronisten als ee vun de „chevaliers preux“ gefeiert, als Ritterheld par excellence. Am 19. Joerhonnert a bis nom 2. Weltkrich koum et am nationale Geescht zu enger zweeter Well vun „Heroïsierung“.

Haut, mam Krich an der Ukrain, ass d'Figur vum Held rëm aktuell, déi am postmodernen Zäitalter dekonstruéiert a begriewe gi war. Et mécht deemno Sënn, sech ze froen, wéi Heldefiguren an der Geschicht entstinn, a wéi engem Kontext, duerch wéi eng Medien an a weem sengem Interesse. Eis Konferenz probéiert, e puer Äntwerten op déi Froen ze ginn, andeems si d'Produktioun vum Held Jang de Blannen an den allgemenge Prozess vun der „Heroïsierung“ setzt.

Heure | Uhrzeit: 18h00

Langue | Sprache: LU

Gratuit | Freier Eintritt

Inscription | Anmeldung:

T +352 4796 4500

visites@2musees.vdl.lu



© Historical Consulting

Mardi | Dienstag 29.11.2022 | TRIFOLION Echternach

D'Gräfin Ermesinde: liberal, fromm an national

Konferenz vum Dr. Pit Péporté, Historiker

D'Ermesinde ass haut déi bekanntste mëttelalterlech Herrscherin vu Lëtzebuerg. Si gouf dëst, nodeems Historiker si op déi ënnerschiddlechst Manéieren interpretéiert hunn: als Bréngerin vun der Fräiheet, als fromm kathoulesch Prinzessin an als wichteg Verbindung an der „Nationalgeschichte“. All dës Interpretatiounen koumen 1936 zesummen, wéi d'Sad Iechternach den 700. Anniversaire vun der Iwwerreechung vum Fräiheetsbrëif duerch d'Gräfin Ermesinde geféiert huet.

Heure | Uhrzeit 19h00

Langue | Sprache: LU

Gratuit | Freier Eintritt

Inscription | Anmeldung:

www.luxticket.lu

T +352 26 72 39 500

ticket@trifolion.lu



© Christof Weber / 2 Musées de la Ville de Luxembourg

22.10. > 20.11.2022

Visites guidées | Führungen

Die geführten Besichtigungen durch die Ausstellungen in Luxemburg und Echternach werden in verschiedenen Sprachen angeboten.

Dates | Termine :

Samedi | Samstag 22.10.2022 | TRIFOLION Echternach

Dimanche | Sonntag 06.11.2022 | Lëtzebuerg City Museum

Jeudi | Donnerstag 10.11.2022 | TRIFOLION Echternach

Dimanche | Sonntag 20.11.2022 | Lëtzebuerg City Museum

Gratuit | Freier Eintritt

Lëtzebuerg City Museum

Heure | Uhrzeit:

15h00 (LU)

Inscription | Anmeldung :

T +352 4796 4500

visites@2musees.vdl.lu

TRIFOLION Echternach

Heure | Uhrzeit:

22.10.2022

14h00 (DE) & 15h30 (FR)

10.11.2022

16h00 (DE) & 17h30 (FR)

Inscription | Anmeldung:

T +352 72 02 30

touristinfo@visitechternach.lu

LÉTZEBOURG CITY MUSEUM

14, rue du Saint-Esprit | L-2090 | Luxembourg

ACCÈS / ANFAHRT



DÉ LA GARE
VOM HAUPTBAHNHOF



BUS

9

14

UM BOCK

19

CATHÉDRALE



VÉLOS DE LOCATION
FAHRRADVERLEIH



N°14

KNUEDLER



EN VOITURE
MIT DEM AUTO



P

SAINT-ESPRIT

KNUEDLER

TARIFS / EINTRITT

5€ | 3€ prix réduit | entrée libre <21 & étudiants <26

5€ | 3€ ermäßigter Eintritt | Freier Eintritt <21 & Studenten <26

HEURES D'OUVERTURE | ÖFFNUNGSZEITEN

MAR | MER | VEN | SAM | DIM
JEU
LUN

10h00 - 18h00
10h00 - 20h00
FERMÉ

DI | MI | FR | SA | SO
DO
MO

10h00 - 18h00
10h00 - 20h00
GESCHLOSSEN

TRIFOLION ECHTERNACH

2, Porte St. Willibrord | L-6486 | Echternach

ACCÈS / ANFAHRT



CITYBUS



echter.lu/citybus



EN VOITURE
MIT DEM AUTO



P

À KACK

BÉNÉDICTINS

P&R MILLENOACHT UM SÉI

TARIFS / EINTRITT

Gratuit | Freier Eintritt

HEURES D'OUVERTURE | ÖFFNUNGSZEITEN

JEUDI | DONNERSTAGS
SAMSTAG 05.11 & 03.12.2022

14h00 - 18h00
15h00 - 17h00

- + Visite de l'exposition lors des manifestations au TRIFOLION (ouverture env. 1h avant le début des événements)
- + Besichtigung während der TRIFOLION-Veranstaltungen (Öffnung ca. 1 Std. vor Veranstaltungsbeginn)

ECHTERNACH
TRIFOLION



ECHTERNACH
TOURIST OFFICE





INFORMATIONS

www.echternach.lu

www.citymuseum.lu